



(DEUTSCH)

 Diese Symbol steht für eine sehr wichtige Warnung, betreffend die Sicherheit von Personen. Nichtbeachtung kann eine sehr große Gefahr für die Bediener darstellen.

EINLEITUNG

Zur richtigen Installation und Anwendung der Lichtschränke VISION die Instruktionsanleitung zu Rate ziehen.

 Immer die neueste Version des Handbuchs benutzen (im Produkt enthalten) und nicht frühere Ausgaben benutzen.

Der Sicherheits-Lichtvorhang / das Sicherheits-Lichtgitter VISION ist eine mehrstrahlige aktive optoelektronische Schutzeinrichtung der Steuerungskategorie 2 der berührungslos wirkenden Schutzeinrichtungen für Bediener von gefährlichen Maschinen und Anlagen.

 Wenden Sie sich für alle Sicherheitsprobleme – falls erforderlich – an die zuständigen Sicherheitsbehörden oder Industrievereinigungen Ihres Landes.
 Sender und Empfänger müssen mit einer Stromversorgung von 24V=±20% versorgt werden. Die externe Stromversorgung muss der EN 60204-1 entsprechen.

Die Schutzfunktion des Sicherheits-Lichtvorhangs ist nicht gewährleistet, wenn folgende Bedingungen vorliegen:

 Die Maschinensteuerung ist nicht elektrisch steuerbar und die gefährliche Maschinenbewegung kann nicht sofort und zu jedem Zeitpunkt des Arbeitszyklus abgebrochen werden.

Die gefährliche Situation entsteht durch die Maschine, die Gegenstände auswirft oder herunterfallen lässt.

MONTAGEHINWEISE

Vor der Montage des Sicherheitssystems VISION muss man sich vergewissern, dass folgendes gilt:

 Das Sicherheitssystem darf nur als Abschalteinrichtung und nicht als Befehlsgerät für die Maschine verwendet werden.
 Der bewegte Maschinenteil ist elektrisch steuerbar.
 Es ist möglich, jede gefährbringende Bewegung der Maschine sofort zu unterbrechen. Insbesondere muss die Anhaltezeit der Maschine bekannt sein: ggf. messen!
 Die Maschine erzeugt keine Gefahrensituationen aufgrund des Auswurfs oder Herabfallens von Gegenständen. Andernfalls sind zusätzliche mechanische Maßnahmen einzurichten.
 Die zu erfassende Objekt-Mindestgröße muss gleich oder größer sein als die Auflösung des bestimmten Modells.

Kenntnis von Form und Abmessungen des Gefahrenbereichs erlauben die Bewertung der Breite und Höhe des Zugangsbereichs:

 Vergleichen Sie diese Werte mit der maximalen Reichweite und der Schutzhöhe in Bezug auf das bestimmte Modell.

Vor dem Anbringen der Schutzeinrichtung ist es wichtig, folgende allgemeine Hinweise zu beachten:

 Wenn Sender und Empfänger in stark vibrierender Umgebung montiert werden, ist notwendig der Einsatz von Schwingungs-dämpfenden Halterungen (Best.Nr. SAV-3 1200088 oder SAV-4 1200089), um richtiges Funktionieren sicherzustellen.
 Sich vergewissern, dass die Umgebungstemperatur mit der in den "Technischen Daten" angegebenen Betriebstemperatur kompatibel ist.
 Sender und Empfänger vor Lichtquellen schützen, deren Beleuchtungsstärke die in den „Technischen Daten“ angegebene Fremdlichtfestigkeit überschreitet.
 Bestimmte Umgebungsbedingungen können die Lichtvorhänge beeinflussen. Für Einbauorte mit möglichem Nebel, Regen, Rauch oder Staub empfiehlt sich die Berücksichtigung eines entsprechenden Korrekturfaktors KF für die angegebene Nenn-Reichweite, um stets einen einwandfreien Betrieb des Systems sicherzustellen. Dabei gilt:
$$P_u = P_m \times F_c$$

P_u : max. nutzbare Reichweite in ungünstiger Umgebung
 P_m : Nenn-Reichweite in normaler Umgebung (siehe folgende Tabelle).

Die Lichtschränke muss in einem Abstand größer/gleich dem **Mindestsicherheitsabstand S** positioniert werden, damit der Gefahrenpunkt erst nach Stoppen der gefährlichen Maschinenoperationen erreicht werden kann.

 Nichteinhalten des Sicherheitsabstands reduziert oder annulliert die Schutzfunktion der Lichtschränke. Das Anleitungshandbuch enthält detaillierte Informationen zur Berechnung des Sicherheitsabstands.

SENDER			
NUMMER	FARBE	NAME	BEDEUTUNG
1	Braun	24 V=	Stromversorgung (positiv)
2	Weiß	TEST	- Arbeitsweise ohne TEST (+24V=) - Prüfbefehle (Stufe +24V= -> 0V= oder geöffneter Stromkreis)
3	Blau	0 V=	Stromversorgung (negativ)
4	Schwarz	N.C.	N.C.
5	Grau	PE	Erdungsverbindung

Tabelle 1

EMPFÄNGER			
NUMMER	FARBE	NAME	BEDEUTUNG
1	Braun	24 V=	Stromversorgung (positiv)
2	Weiß	OSSD1	Statischer Ausgang Nr. 1 (PNP aktiv hoch)
3	Blau	0 V=	Stromversorgung (negativ)
4	Schwarz	OSSD2	Statischer Ausgang Nr.2 (PNP aktiv hoch)
5	Grau	PE	Erdungsverbindung

Tabelle 2

Am Sender der Mehrstrahl-Sicherheits-Lichtschränken, in der Nähe von jedem Strahl ist eine rote LED angebracht, welche eine einfache Ausrichtung ermöglicht.

Diagnosedisplays auf Sender und Empfänger liefern die Informationen, die zur richtigen Anwendung der Lichtschränke und zur Beurteilung von Funktionsstörungen gebraucht werden.

Die genaue und vollständige Beachtung aller im Handbuch für die Lichtschränke **Vision** aufgeführten Hinweise, Warnungen und Empfehlungen ist eine wesentliche Voraussetzung für die korrekte Funktion der Lichtschränke. Weder die Firma REER S.p.A. noch deren autorisierter Vertreter sind verantwortlich für die Folgen, die von der Nichtbeachtung dieser Anleitungen herrühren. Die Garantiebedingungen und die Konformitätserklärung finden sich in Gänze auf der Handbuch.

(ESPAÑOL)

 Este símbolo indica un aviso importante para la seguridad de las personas. Su incumplimiento puede causar serios riesgos para el personal expuesto.

INTRODUCCIÓN

Para instalar y utilizar correctamente la barrera fotoeléctrica VISION, se debe consultar el manual de instrucciones .

Utilizar siempre el manual con el nivel de revisión más reciente (contenido en el producto) y no utilizar versiones más antiguas.

La barrera fotoeléctrica VISION es un sistema optoelectrónico multihaz de seguridad que pertenece a la categoría de los dispositivos electrosensibles de clase 2, para la protección de las personas expuestas a máquinas o áreas peligrosas.

 Para asuntos relativos a la seguridad, cuando sea necesario, dirigirse a la autoridad competente en materia de seguridad del propio país, o a la asociación industrial competente.
 Emisor y Receptor deben alimentarse con tensión de 24VDC ± 20%. La alimentación externa debe ser conforme a la norma EN 60204-1.

La función protectora de los dispositivos de seguridad optoelectrónicos no es eficaz en los casos en que:

 El órgano de parada de la máquina no es controlable eléctricamente y no está en disposición de parar el movimiento peligroso rápidamente y en cada momento del ciclo de trabajo.
 El estado de peligro está asociado a la posibilidad de caída de objetos desde la parte superior o expulsados de la máquina.

INSTALACIÓN

Antes de instalar el sistema de seguridad VISION, es necesario verificar que:

 El sistema de seguridad sea utilizado únicamente como dispositivo de parada y no como dispositivo de accionamiento de la máquina.
 El accionamiento de la máquina sea controlable eléctricamente.
 Sea posible interrumpir rápidamente cada acción peligrosa de la máquina: En particular se debe conocer el tiempo de parada de la máquina, eventualmente midiéndolo.
 La máquina no genere situaciones de peligro debido a las proyecciones o a la caída de materiales desde la parte superior. En caso contrario es necesario prever además la colocación de protecciones de tipo mecánico.
 La dimensión mínima del objeto que debe ser interceptado sea mayor o igual que la resolución del modelo elegido.

El conocimiento de la forma y de las dimensiones de la zona peligrosa permite estimar la anchura y altura de su área de acceso.

 Comparar tales dimensiones con el alcance máximo útil y la altura del área controlada del modelo utilizado.

Antes de colocar el dispositivo de seguridad es importante tener en cuenta las indicaciones generales siguientes:

 Si el Emisor y el Receptor están montados en zonas sometidas a fuertes vibraciones, para no comprometer el funcionamiento de los circuitos, es necesario el uso de soportes antivibratorios (código SAV-3 1200088, código SAV-4 1200089).
 Verificar que la temperatura de los ambientes en que se instala el sistema sea compatible con los parámetros operativos de temperatura indicados en los datos técnicos.
 Evitar el posicionamiento del Emisor y del Receptor en la proximidad de fuentes luminosas intensas o parpadeantes de alta intensidad.
 Las condiciones ambientales particulares pueden influir en el nivel de detección de los dispositivos fotoeléctricos. En lugares donde sea posible la presencia de niebla, lluvia, humo o polvo, para garantizar siempre el correcto funcionamiento de los aparatos es aconsejable añadir factores de corrección F_c a los valores del máximo alcance útil. En estos casos:
$$P_U = P_M \times F_C$$

donde P_U y P_M son respectivamente el alcance útil y máximo en metros.

La barrera se debe colocar a una distancia mayor o igual a la mínima **distancia de seguridad S**, de modo tal que sólo sea posible alcanzar un punto peligroso después de la parada de la acción peligrosa de la máquina.

 La falta de respeto de la distancia de seguridad reduce o anula la función de protección de la barrera. Para mayor información sobre el cálculo de la distancia de seguridad, consultar el manual de instrucciones.

EMISOR			
NÚMERO	COLOR	NOMBRE	SIGNIFICADO
1	Marrón	24 VDC	Alimentación (positiva)
2	Blanco	TEST	- Funcionamiento sin test (+24VDC) - Mando de TEST (Transición +24VDC -> 0VDC o circuito abierto)
3	Azul	0 VDC	Alimentación (negativa)
4	Negro	N.C.	N.C.
5	Gris	PE	Conexión de tierra

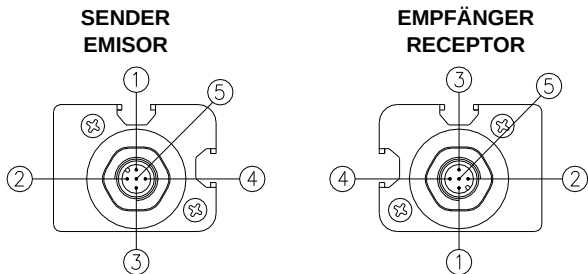
Tabla 1

RECEPTOR			
NUMERO	COLOR	NOMBRE	SIGNIFICADO
1	Marrón	24 VDC	Alimentación (positiva)
2	Blanco	OSSD1	Salida estática no 1 (PNP activo alto)
3	Azul	0 VDC	Alimentación (negativa)
4	Negro	OSSD2	Salida estática no 2 (PNP activo alto)
5	Gris	PE	Conexión de tierra

Tabla 2

En el emisor de los modelos MULTIBEAM , en las proximidades de cada haz, existe un LED rojo el cual permite una fácil detección.
Un visor de diagnóstico presente en el Emisor y en el Receptor suministra las informaciones necesarias para utilizar correctamente el dispositivo y para evaluar las posibles anomalías de funcionamiento.

El exacto e íntegro respeto de todas las normas, indicaciones y prohibiciones **expuestas en el manual de la barrera Vision**, constituye un requisito esencial para el funcionamiento de la unidad de control.
Por lo tanto, REER S.p.a. rechaza toda responsabilidad que pueda derivar de la falta de respeto, incluso parcial, de dichas indicaciones.
Las condiciones de garantía y la Declaración de Conformidad están íntegramente contenidas en el manual.



Per installare e utilizzare correttamente e sicuramente la barriera fotoelettrica, è NECESSARIO consultare il foglio di installazione ed il manuale.

To guarantee a correct and safe installation and operation of the light curtain, it is MANDATORY to consult the installation sheet and the user manual.

Pour installer et utiliser correctement et en sécurité la barrière photoélectrique, il est NECESSAIRE de consulter la feuille technique et le manuel d'instruction.

Zur richtigen und sicheren Installation und Anwendung der Lichtschränke, die Instruktionsanleitung und das technische Blatt MÜSSEN gelesen werden.

Para instalar y utilizar correctamente y con seguridad la barrera fotoeléctrica, SE DEBE consultar la hoja técnica y el manual de instrucciones .

www.reersafety.com/it/en/products/safety-light-curtains



VISION